Porównanie tłumaczeń Hioba 19:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlaczego mnie prześladujecie, jak Bóg, i nie dość wam widoku mego ciała? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlaczego mnie prześladujecie, jak On? Czy nie dość wam widoku mego ciała? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czemu mnie prześladujecie jak Bóg? Czy nie dość wam mojego ciała? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Czemuż mię prześladujecie, jako Bóg, a ciała mego nie możecie się nasycić? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Czemu mię przeszladujecie jako Bóg i najadacie się mięsa mego? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czemu, jak Bóg, mnie ścigacie? Nie syci was wygląd ciała? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czemu prześladujecie mnie, jak to czyni Bóg, a nie możecie się nasycić widokiem mojego ciała? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czemu prześladujecie mnie jak Bóg? Nie możecie się nasycić widokiem mego ciała? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlaczego podobnie jak Bóg i wy mnie prześladujecie, czyż widok mego ciała wam nie wystarcza? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czemu mnie tak jak Bóg prześladujecie? Czyż nie zaspokaja was widok mojego ciała? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чому ж ви мене переслідуєте, так як і Господь, а не насичуєтеся моїм тілом? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czemu mnie prześladujecie jak Bóg i nie możecie się nasycić moją cielesną naturą? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dlaczego mnie prześladujecie tak jak Bóg i nie możecie się nasycić moim ciałem? |